



سسمستر الاول -2023-2024

## مدخل المفاهيمي للمراسم والاتيكييت

### المقدمة

في عالم اليوم المتقدم، حيث تظهر ابتكارات جديدة يوماً بعد يوم، بفضل العولمة وتكنولوجيا المعلومات والاقتصاد الرقمي والذكاء الاصطناعي، يجب على الناس التكيف مع البيئة التي يعيشون فيها والتكيف مع العالم الحديث ولهذا الغرض كفرد يجب عليه أن يشارك بشكل أخلاقي في الاحتفالات الاجتماعية والرسمية، والتي يختلف بعضها من مجتمع إلى مجتمع، ويختلف باختلاف تقاليد المجتمع، ولكن هناك العديد من الاحتفالات والآداب وهي عالمية وواحدة في كل مجتمع، فمن هذا المنظور وخصصنا هذه الدورة لموضوع (إدارة المراسم والاتيكييت).

ومن خلال استخدام المراسم والاتيكييت في مجال العلاقات بين الافراد والدول ظهرت الممارسات الدبلوماسية المختلفة، وتطور استخدام مصطلح البروتوكول والاتيكييت رسخت مجموعة من القواعد عي هذا المجال. فالعلاقة بين البروتوكول والاتيكييت هي العلاقة ما بين العام والخاص أو بين المجلد والتفصيل. ولكن هل تتوحد قواعد البروتوكول والاتيكييت بين الجميع؟ تتغير قواعد البروتوكول والاتيكييت في الواقع العملي وفقاً لمكان والزمان.

### المصطلحات الهامة المستخدمة

#### محاضرة - وانهى نهكاديمي-- lecture

يقوم المدرب بعرض موضوع ويعقبه فترة للاسئلة والاجوبة.

#### الاجتماع- كؤبوووهنهوه - Meeting

هو تجمع (3) أشخاص فأكثر مشتركين في الأهداف يكون بينهم اتصال شفوي أو كتابي. يكون الحاضرون من شركة او مؤسسة واحدة.

#### الملتقى -ديدار-- Forum

يعقد بهدف فرصة لمناقشة عدة موضوعات. ولكن عدد المشاركين اكثر من (Symposium). اجتماع ذو مناقشات مفتوحة ويتبادل المضر مع الحاضرين الآراء، ويحضره مجموعة من الخبراء ويشرحون الجوانب المختلفة لموضوع النقاش مع إعطاء فرصة لجمهور المشاهدين للمشاركة.



سسمتر الاول -2023-2024

### ندوة- كؤربهند -Symposium

اجتماع يضم عدد الخبراء يلقون محاضرات عن موضوع معين، جلسة تضم الخبراء لمناقشة موضوع معين قبل حضور الجمهور وتتضمن محاضرات ويتم اشتراك عدد محدد من الحاضرين. اجتماع مناقشة يدار من قبل خبير ولكن عدد المشاركين يكون اقل من الى ندوة (forum)

### ورشة عمل صغير- Clinic

ورشة عمل صغيرة تضم مجموعة صغيرة من المشاركين نتقابل وجها لوجه بإشراف المدرب لتدريبهم في موضوع محدد.

### حلقات الدراسية- Seminar

يهدف السيمينار دائماً الى تبادل الخبرات في موضوع معين وتضم الحلقة اشتراك الحاضرين مع بعضهم في افكارهم ويكون للسينمار موضوع محدد بإشراف مدرب او خبير في مجال الموضوع المطروح للمناقشة ويكون عدد الحضور لايزيد عن (٣٠) شخص، ويتضمن مشاركة اكثر الحاضرين.

### اللقاء الجماهيري- كؤرى جهماوهرى-- Mass Meeting

تجمع لعدد كبير من الأشخاص لمناقشة قضية ما أو لقراءة القصائد أو البرامج الإذاعية أو الخطب أو الشخصيات الداعمة أو المؤسسات أو الأحزاب السياسية أو المرشحين للانتخابات.

### المهرجان- فيستيغال-- Festival

هو احتفال عام يكون عادة في إطار ثقافي أو ديني. ويرجع أصل الكلمة إلى الكلمة ذاتها في اللغة الفارسية ، وهو من الأعياد القديمة في إيران . اصطلاحاً: احتفال عظيم حاشد ، يُقامُ ابتهاجاً بحادثٍ سعيدٍ أو إحياءً لذكرى عزيزة : مهرجان غنائي، سينمائي، شعري.

### دليل المؤتمر- ريبهرى كؤنفرانس -- Conference Handbook

كتيب يوفر كل المعلومات المتعلقة بالمؤتمر، جدول الاعمال والبرامج والمواعيد.

### برامج الحفل- كارنامه-- Agenda

إنه برنامج أو أحكام حفل رسمي.



سسمستر الاول -2023-2024

## ورقة عمل المؤتمر- Conference Worksheet

اهم نقطة اتصال بين المسؤولين عن تنظيم المؤتمر وادارة قسم الحفلات والمؤتمرات هي ورقة العمل ويطلق عليها (staging sheet) المعلومات التي تحتويها خطة العمل تعتبر مهمة وحاسمة جدا لغرض تنظيم وادارة المؤتمر بصورة صحيحة.

### منظم المؤتمر- ريكخهري كؤنفرانس- Conference Organizer

الشخص الذي يشرف على كامل أنشطة المؤتمر.

### منصة في قاعة- سهكؤ- Podium

منصة مرتفعة تثبت عليها المائدة الرئيسية، ويجلس عليها رئيس الجلسة او المحاضرون او ضيوف الشرف بالمؤتمر.

### مؤشر كهربائي- پؤينتهر-- Electric Pointer

### مضيف- خانهخوئ-- Host

### المتحدث الرئيسي- قسهكهري سهههكى-- Keynote Speaker

### منسق، قائد المناقشة- سهههشتيارى كفتووكؤ- Moderator

### الاتفاقيات- ريكههوتتهكان- Agreements

### العقد - كرىبهست-- Contract

### توقيع - واژو- Signature

### حفلات الكوكتيل Cocktail

تقليد بريطاني ظهور مطلع القرن العشرين، يحضر المدعوون وينصرفون من دون قيد، لكن في حدود اللياقة، وتكون المشاركة في الحفلة ووقفاً، اذ لاتوجد فيها ترتيبات جلوس ومراسم الاسبقية، بل تكون هناك طاولات صغيرة مرتفعة تستخدم لوضع المشروبات او الاطعمة الصغيرة التي يتم توزيعها، وفي بعض الاحيان ترتفق الحفلة بعض الفعاليات الترفيهية.

### جلسة الاجتماع- Session

### المحاضر- قسهكهه-- Speaker

### حفل افتتاحي- ناههنگى كردنهوه- Opening Ceremony

الشخص المتحدث في الاجتماعات او المؤتمر (بالاجتماع او المؤتمر او اية مناسبات اخرى)



سسمستر الاول -2023-2024

## احد كبار الشخصيات- كهسيكى زور گرینگ - VIP (Very Important Person)

### اجتماع نقاش - Panel

جلسة تكوين بين اثنين او اكثر من المتحدثين ويعرض كل متحدث وجهة نظره ويتخللها مناقشة بين بعضهم البعض. مناقشة موضوع أكاديمي أو ثقافي في طاولة مستديرة أو التحدث في الموضوع الواحد بما لا يزيد عن خمسة خيراء.

### مؤتمر- كؤنجره - Convention

اجتماع لعرض موضوع معين من قبل خبير مختص مع إعطاء فرصة للمشاركين بطرح الاسئلة. وهو عبارة عن اجتماع يتم بصفة دورية لبحث غرض معين قد يكون سياسياً او تجارياً او فنياً وقد يصاحب المؤتمر معرض، ويتم المؤتمر علة عدة محاور ولجان فرعية لدراسة هذه المحاور وفي نهاية المؤتمر يتم تجميع اهم التوصيات.

### المؤتمر- كؤنفرانس-- Conference

مشابه للمؤتمر ولكن يشكل مناقشات كثيرة للإعضاء المشتركين في المتاقشة وتلك دراسة موضوع معين والخروج بنتائج وتوصيات.

### مؤتمر صحفي- كؤنفرانسي روژنامه واني- Press Conference

بأنه عبارة عن حديث تدلي به إحدى الشخصيات الهامة في حضور أكثر من صحفي، وذلك لشرح سياسة معينة او مناقشة قضية تهم الرأي العام المحلي أو الدولي أو الإدلاء بأخبار تمس حدث من الأحداث الهامة.

### ورشه العمل - Work Shop

تقام لتدريب للمشاركين على شيء معين لغرض اكتساب معرفة جيدة او مهارات جديدة تعقد لعدد، من المشاركين بهدف إكسابهم معلومات ومهارات تطبيقية من خلال التدريب وتقديم حلول لبعض المشاكل وتضم مجموعة صغيرة من المشتركين وتستخدم في التدريس العملي. تجمع يماثل حلقة النقاش، ويشمل عدداً قليلاً من الحضور لمناقشة مواضيع محددة، وتبادل الآراء، أو حل معضلات بعينها. ويمكن ملاحظة الفرق بين ورشة العمل وحلقة النقاش من جهة حيث تتدفق المعلومات فيما بين كافة المشاركين والندوة من جهة أخرى حيث تصدر المعلومات أساساً من المنصة وتوجه إلى الحضور، وأخيراً الاجتماع من جهة ثالثة، والذي تتم الدعوة له عادة لمناقشة مواضيع والوصول إلى قرارات جماعية بشأنها.



سسمتر الاول –2023-2024

الراعون- سبؤنسر- Sponsors

الجهات والاشخاص التي ترعى المؤتمر مادياً او ادبياً.

فترة استراحة- يشووى كاتى- Refreshment break

فترة استراحة بين المؤتمر ودائماً يقدم بها مشروبات ساخنة لو باردة وبعض الاغنية الخفيفة.

استراحة الشاي- يشووى چايى - Tea Break

الكونغرس- Congress

مصطلح اوروبي يطلق على المؤتمر.

مركز المؤتمرات- ناوهندى كؤنگرهكان – Conference Center

المكان الذي يعقد فيه المؤتمر سواء كان قاعة أو فندق أو أي مكان آخر.

مدير المعرض- بهريوهبهري پيشانگه- Exhibit manager

وهو الشخص المسؤول عن الأنشطة الشاملة للمعرض.

المعرض - پيشانگه – Exhibition

المعرض هو عبارة عن مكان خاص يتم خلاله دعوة الشركات لعرض منتجاتها. وتساهم المعارض بشكل فعال في النمو الاقتصادي للبلدان المختلفة، فضلاً عن التعريف بالمنتجات والتقاء المستثمرين فالمعارض تمثل دخلاً سياحياً وفرص عمل دائمة ومؤقتة بالإضافة إلى الإيرادات المرتفعة للمنظمين والدول المحتضنة. تعرض المنتجات وتكون مصحابة للمؤتمرات.

برامج تدريبية- بهرنامهكانى راهينان- Training programs

هنالك الكثير من الناس لا يدرجون برامج التدريب مع المؤتمرات والاجتماعات، غير أنها تتطلب نفس القدر من التخطيط الدقيق المتأنى كما في العديد من التجمعات الأخرى. ويتألف البرامج التدريبي عادة من ( ١٥ ) إلى ( ٢٠ ) مشاركاً ويستمر مثلاً لخمسة أيام من العمل، ونظراً للنقص الكبير في المراكز المتخصصة الدائمة للبرامج التدريبية فإن معظمها يتم في الفنادق.



سسمستر الاول -2023-2024

**Delegations** - وفود- شانه كان-

وهو المصطلح المستخدم في وصف الأشخاص الذين يحضرون المؤتمرات والندوات وما يماثلها.

**Protocol** - مراسم- ريور هسم-

**Ceremony** - ناههنگى ريور هسمه كان- حفل مراسيمي-

**Invitation Card** - بطاقة دعوة- كارتى بانگهيشتكردن-

**Invited** - المدعو- بانگهيشتكر او-

**Invitation Letter** - خطاب دعوة- بانگهيشتنامه-

**Proposal** - مقترح- پيشنيار /پروپوزهل-

**Meeting Room** - قاعات الاجتماعات- هولى كويونونه و كان-

**Party** - الحفلة- ناههنگ-

**Ceremonies** - حفل المراسم-- ناههنگى ريور هسم-

**Graduation Ceremony** - حفل التخرج- ناههنگى دهرچون-

**Precedence** - الأسبقية- پيشينه-

**Courtesy** - المجاملة- خوشدوانى--

**Event** - المناسبة- بونه-

**Flag** - علم/ الراية- نالا/ پرچهم/ بهيداخ-

**Rollup** - رول اب-

**Brochure** - كراسة-

**Booklet / Handbook / leaflet/ Manual** - كتيب- ناميلكه -

كتاب صغير / كراسة